



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/795  
S/1997/111  
6 February 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят первая сессия  
Пункт 58 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций  
от 31 января 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства Османа Эртюга от 31 января 1997 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Танера Эткина от 30 января 1997 года в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 31 января 1997 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Танера Эткина от 30 января 1997 года на Ваше имя в связи с решением кипрско-греческой администрации приобрести у России ракетную систему земля-воздух S-300.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ  
Представитель  
Турецкая Республика Северного Кипра

## ДОБАВЛЕНИЕ

### Письмо г-на Танера Эткина от 30 января 1997 года на имя Генерального секретаря

Хотел бы сослаться на ноту от 13 января 1997 года, направленную кипрско-греческой администрацией всем постоянным представительствам в Женеве относительно ее решения приобрести у России ракетную систему земля-воздух S-300, и в связи с этим потенциально дестабилизирующим событием довести до Вашего сведения следующее.

Прежде все я хотел бы подчеркнуть, что кипрско-турецкая сторона рассматривает заключение коммерческого контракта между кипрско-греческой администрацией и Российской Федерацией на приобретение ракетной системы земля-воздух S-300 в качестве исключительно провокационного и неприемлемого шага, который демонстрирует враждебные намерения кипрско-греческой стороны. Включение такого современного оружия в арсенал киприотов-греков неизбежно сведет на нет все перспективы достижения урегулирования путем переговоров в ближайшем будущем. Развертывание этой системы приведет к обострению напряженности на острове, которое и без того было усугублено в результате насильственных демонстраций киприотов-греков, имевших место в течение лета 1996 года и еще больше подорвет кризис доверия в отношениях между обеими сторонами. Очевидно, что радиус действия и характеристики этой системы значительно превышают оборонительные потребности кипрско-греческой стороны и поэтому представляют собой угрозу наступательного характера в отношении Северного Кипра. Более того, имея максимальный радиус действия в 150 км, эта система обладает возможностями для проникновения воздушного пространства соседних стран (Турция находится на расстоянии только в 64 км), что также опровергает утверждения относительно того, что ракеты предназначены исключительно для оборонительных целей.

Угрозу применения системы в наступательных целях, являющуюся следствием приобретения кипрско-греческой стороной ракетной системы S-300, следует рассматривать в контексте непрекращающихся массовых усилий в области вооружения, осуществляемых в рамках греческой-кипрско-греческой доктрины "совместной обороны". С момента ее принятия в 1993 году кипрско-греческая администрация совместно с Грецией ускоренно осуществляла наращивание вооружений и вооруженных сил в южной части Кипра. Она также предоставила возможности для строительства военно-воздушных и военно-морских баз в южной части Кипра, предназначенных для греческих боевых самолетов и боевых кораблей. Нынешние военные расходы в южной части Кипра превышают 2 млн. долл. США в день, что является одним из самых высоких показателей в мире в расчете на душу населения. Приобретение ракетной системы принесет новый и опасный аспект в кипрский вопрос и радикально изменит баланс военных сил в регионе, что впоследствии затронет турецко-греческий баланс в восточной части Средиземноморья. 20 января 1997 года президент Денкташ и президент Демирель подписали совместное заявление, в котором намечается консолидация политических, экономических и военных связей между их обеими странами. Совместное заявление дает ясно понять тем, кто вынашивает враждебные намерения в отношении безопасности как Турецкой Республики Северного Кипра, так и Турции и демонстрирует непоколебимую решимость Турции как державы гаранта продолжать осуществлять свои права и обязательства, касающиеся защиты киприотов-турков и сохранения баланса и стабильности в регионе.

Военная политика и деятельность в области вооружения кипрско-греческой администрации явно идут вразрез с их риторическими заявлениями о "демилитаризации". Вывод о том, что эта

пропаганда лишена какого-либо основания, подтверждается тем, что она категорически отвергает все возможные попытки разрядить обстановку на острове, включая например, предложение Соединенных Штатов Америки о введении моратория на полеты турецких и греческих военных самолетов над Кипром. После недавних дискуссий в Афинах лидер киприотов-греков г-н Глафкос Клиридес заявил, что "предложение о моратории обречено" (Cyprus Mail, 19 января 1997 года). Кроме того, что касается осуществления предложенных Организацией Объединенных Наций мер, направленных на сокращение числа инцидентов и связанной с этим напряженности в районе вдоль границы, то лидер кипрско-греческой стороны заявил: "Мы не можем добиться в одиночку снижения военной напряженности, если не будет какого-либо прогресса по существу кипрской проблемы" (Cyprus Mail, 15 января 1997 года), отметив, что он не готов предпринять действенные шаги, с тем чтобы ослабить напряженность на острове.

Подписание контракта о покупке также вызвало решительную реакцию со стороны международного сообщества. Соединенные Штаты Америки выразили свою обеспокоенность в связи с негативными последствиями развертывания ракет для поиска глобального политического урегулирования. Государственный департамент Соединенных Штатов Америки изложил свою позицию по этому вопросу в заявлении от 6 января:

"... [приобретение ракет] осложнит усилия по достижению прочного мира на Кипре. [Греческое] киприотское решение привносит новый, дестабилизирующий элемент на остров и в этот регион в тот самый момент, когда международное сообщество изучает пути активизации политического сотрудничества, с тем чтобы значительным образом продвинуть вперед дело урегулирования... Эта новая ракетная система вызывает еще большую обеспокоенность, поскольку она чревата угрозой вывести гонку вооружений на Кипре на новый и опасный в качественном отношении уровень... Мы считаем, что заключение этого коммерческого контракта еще в большей степени затруднит любые посреднические усилия и усугубит политическую обстановку".

Кипрско-греческая сторона безответственно отказывается пересмотреть вопрос о закупке, несмотря на его опасные последствия. Как считает лидер кипрско-греческой стороны г-н Глафкос Клиридес, "приобретение ракет нами не подлежит обсуждению".

Продажа вооружений кипрско-греческой администрации Российской Федерацией, постоянным членом Совета Безопасности, также является прямым нарушением различных резолюций этого органа, в которых содержится призыв к прекращению наращивания военной мощи на острове. В своей резолюции 1092 (1996) от 23 декабря 1996 года Совет Безопасности вновь выразил свою серьезную обеспокоенность по поводу чрезмерных уровней военных сил и вооружений и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации, включая появление современного вооружения. Более того, продажа вооружений является также вопиющим нарушением принципов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, принятых в 1993 году, регулирующих передачу обычных вооружений, в которых категорически подтверждается, что каждое государство-участник будет принимать во внимание внутреннюю и региональную ситуацию в стране-получателе и вокруг нее с точки зрения наличия напряженности или вооруженных конфликтов и будет воздерживаться от передачи, которая могла бы создать угрозу миру, привести в какой-либо регион дестабилизирующий военный потенциал или иным образом способствовать региональной нестабильности.

События 1996 года оказали серьезное негативное воздействие на политическую обстановку на острове. Эта обстановка в еще большей степени обострится, если кипрско-греческая сторона не сможет отменить свое решение о развертывании упомянутых ракет. Явная угроза для безопасности

как Турецкой Республики Северного Кипра, так и Турции, являющаяся следствием приобретения киприотами-греками системы S-300 и последствия этого шага для военного баланса между Турцией и Грецией являются серьезным дестабилизирующим фактором для всего региона.

В течение последних нескольких лет кипрско-турецкая сторона неоднократно выступала с предупреждениями относительно исключительно провокационного и опасного наращивания вооружений в южной части острова. Греция и кипрско-греческая сторона должны осознать, что напряженность и провокации делают еще более неразрешимым кипрский вопрос и поэтому сводят на нет возможности для достижения прочного мира на Кипре. Поэтому Организации Объединенных Наций и другим заинтересованным третьим сторонам и организациям надлежит оказать максимальное давление на кипрско-греческую сторону и убедить их в том, что им следует в неотложном порядке отказаться от их все более враждебной и конфронтационной позиции по отношению к Турецкой Республике Северного Кипра и приступить к конструктивному диалогу с турецко-кипрско-турецкой стороной в целях достижения мирного урегулирования.

Танер ЭТКИН  
Министр иностранных дел  
и обороны

-----